

# **YAMAHA**

## **PortaSound**

### **PSS-31**

### **PSS-21**

### **PSS-11**

## **Owner's Manual**

## **Bedienungsanleitung**

## **Manuel de L'utilisateur**

## **Manual de Instrucciones**

**Contents**

<b>Main Features</b> .....	1
<b>Precautions</b> .....	1
<b>Getting Started</b> .....	2
<b>Playing Your New PortaSound</b> .....	3
<b>VOICE</b> .....	4
<b>STYLE</b> .....	5
<b>SONG</b> .....	8
<b>DRUM PADS (PSS-31 and PSS-21)</b> .....	9
<b>Troubleshooting</b> .....	10
<b>Specifications</b> .....	12

**Inhalt**

<b>Hauptmerkmale</b> .....	1
<b>Vorsichtsmaßregeln</b> .....	1
<b>Vorbereitung zum Spiel</b> .....	2
<b>Spielen auf Ihrem neuen PortaSound</b> .....	3
<b>VOICE</b> .....	4
<b>STYLE</b> .....	5
<b>SONG</b> .....	8
<b>DRUM PADS (PSS-31 und PSS-21)</b> .....	9
<b>Fehlersuche</b> .....	10
<b>Technische Daten</b> .....	12

**Table des matières**

<b>Principales particularités</b> .....	1
<b>Précautions</b> .....	1
<b>Pour commencer</b> .....	2
<b>Pour jouer du PortaSound</b> .....	3
<b>VOICE</b> .....	4
<b>STYLE</b> .....	5
<b>SONG</b> .....	8
<b>DRUM PADS (PSS-31 et PSS-21)</b> .....	9
<b>Guide de dépannage</b> .....	10
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	12

**Índice**

<b>Características principales</b> .....	1
<b>Precauciones</b> .....	1
<b>Preparativos</b> .....	2
<b>Tocando con el nuevo PortaSound</b> .....	3
<b>VOZ</b> .....	4
<b>ESTILO</b> .....	5
<b>CANCIÓN</b> .....	8
<b>Parches (DRUM PADS) (PSS-31 y PSS-21)</b> .....	9
<b>Corrección de anormalidades</b> .....	10
<b>Especificaciones</b> .....	12

# Nous ne pouvons que vous féliciter d'avoir porté votre choix sur un PortaSound Yamaha.

Vous possédez maintenant un clavier compact et facile à transporter qui comporte de nombreuses fonctions pour créer des sonorités superbes. Ses particularités en font également un instrument d'une grande souplesse d'utilisation qui exprimera à la perfection toute votre sensibilité musicale.

Veuillez prendre le temps de lire ce Manuel tout en jouant sur le PortaSound; très vite vous serez en mesure de tirer le meilleur profit de votre acquisition.

## Principales particularités

Le PortaSound est un instrument de musique perfectionné qui comprend les particularités et les fonctions énumérées ci-dessous:

- **100 Voix AWM (Advanced Wave Memory) créées à partir d'enregistrements numériques des sons émis par des instruments authentiques (VOICE, page 4).**
- **De nombreux styles musicaux** (50 pour le modèle PSS-31, 25 pour les modèles PSS-21/11) (STYLE, page 5).
- **Plusieurs œuvres de démonstration à écouter par plaisir ou à utiliser avec la fonction Minus-one tandis que vous exécutez leur mélodie** (20 pour le modèle PSS-31, 15 pour les modèles PSS-21/11) (SONG, page 8).
- **Des rythmes et des progressions d'accord spécialement programmés** (20 pour le modèle PSS-31, 15 pour les modèles PSS-21/11) (JAM TRACK, page 9).
- **Des sonorités de batterie et d'instruments de percussion** (PSS-31 et PSS-21) (DRUM PADS, page 9).
- **Un ensemble de reproduction amplificateur/haut-parleur de grande qualité** (stéréophonique dans le cas des modèles PSS-31/21).

## Précautions — Prendre soin du PortaSound

Le PortaSound est un excellent instrument de musique et doit être traité avec soin pour que le plaisir de son utilisation se prolonge pendant plusieurs années.

### Emplacement

- Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil, ne le conservez pas près d'une source de chaleur ou dans une voiture si la température intérieure peut être élevée; évitez les emplacements humides ou poussiéreux.

### Brouillage électromagnétique

- N'employez pas le PortaSound près d'un récepteur de radio ou de télévision, ou de tout autre appareil similaire, car cela peut entraîner un brouillage électromagnétique de ces appareils.

### Manipulation

- Evitez de soumettre le PortaSound à des chocs violents. Ne le laissez pas tomber, ne posez sur lui aucun objet lourd. N'appliquez aucune force excessive sur les commandes, les touches et les connecteurs.

### Quand vous n'employez pas le PortaSound

- N'oubliez pas de le mettre hors tension au moyen de l'interrupteur POWER. Si vous envisagez de ne pas faire usage du PortaSound pendant une longue période, retirez les piles afin d'éviter que la fuite de l'électrolyte n'endommage l'instrument.

### Nettoyage

- Essuyez l'extérieur au moyen d'un chiffon sec et doux. Pour éliminer les taches tenaces, utilisez un chiffon humecté d'eau.
- N'utilisez ni alcool, ni diluant, ni aucun solvant chimique qui pourraient endommager la finition. Ne conservez pas la protection en chlorure de vinyle car elle peut adhérer irrémédiablement à la surface.

### Remarque:

Yamaha ne peut-être tenue responsable des dommages qui résulteraient d'une utilisation incorrecte.

# Pour commencer

## Alimentation

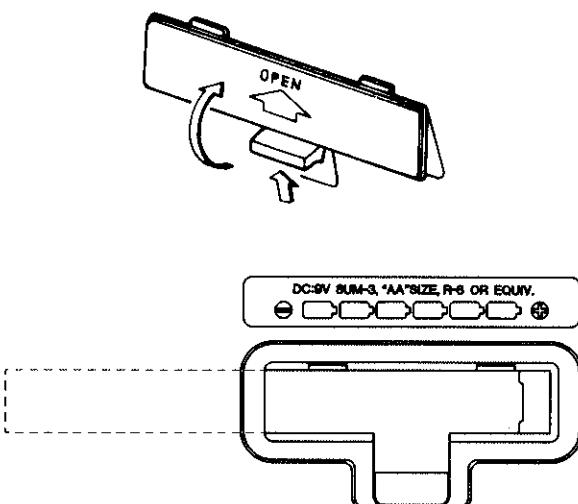
Le PortaSound peut-être alimenté par piles (vendues séparément) ou par secteur (en ce cas, un des adaptateurs Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3, en option, est nécessaire).

### Utilisation de l'adaptateur secteur

Pour alimenter le PortaSound à partir du secteur, vous devez disposer d'un adaptateur (Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3). **L'utilisation d'un autre adaptateur secteur pouvant entraîner l'endommagement du PortaSound ou de l'adaptateur, veillez à acheter le modèle qui convient.** Branchez l'adaptateur d'une part sur une prise murale et d'autre part sur la prise DC 9-12V placée à l'arrière du PortaSound.

### Mise en place des piles

Retournez l'instrument et retirez le couvercle du logement des piles. Introduisez six piles de 1,5 Volt, taille AA, comme le montre l'illustration. Respectez les polarités positive et négative indiquées. Replacez le couvercle du logement.



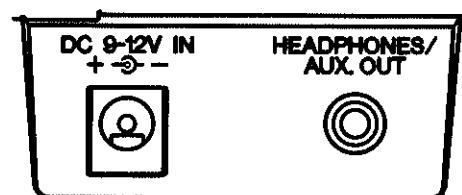
## Quand les piles sont usagées

Quand les piles sont usagées la tension fournie est inférieure au seuil permettant le fonctionnement normal du PortaSound. Dès que vous constatez cela, remplacez les piles par un jeu de six piles neuves. N'UTILISEZ JAMAIS des piles neuves et des piles usagées.

## Prises pour accessoires

### Utilisation du casque

Pour travailler sans importuner votre entourage, branchez un casque stéréophonique sur la prise HEADPHONES/AUX. OUT. Les sons normalement émis par le haut-parleur sont interrompus dès le branchement du casque.



### Raccordement du clavier à un amplificateur ou une chaîne stéréophonique

Après vous être assuré que le PortaSound et les appareils auxquels il doit être relié sont hors tension, branchez une extrémité du câble de liaison stéréophonique à la prise LINE IN ou AUX. IN de l'amplificateur ou de la chaîne, et l'autre extrémité à la prise HEADPHONES/AUX. OUT du PortaSound.

# Pour jouer du PortaSound

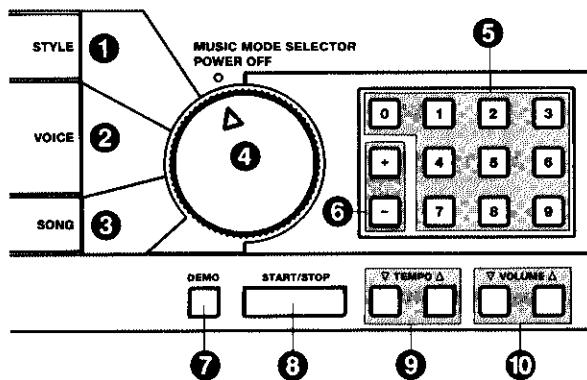
Cette section décrit brièvement la manière de choisir une voix ou un style au moyen des touches du pavé numérique.

## Choix d'un mode de fonctionnement

Trois modes de fonctionnement sont possibles: STYLE, VOICE et SONG. Vous devez choisir le mode en fonction de l'usage que vous souhaitez faire du PortaSound. STYLE ① pour choisir et employer un motif rythmique ou d'accompagnement et une voix convenant à ce motif. VOICE ② pour choisir et employer une voix. SONG ③ pour choisir et employer une œuvre ou un motif Jam Track.

### Pour choisir l'un de ces modes:

Placez le bouton MUSIC MODE SELECTOR ④ en regard du mode désiré A titre d'exemple, supposons que ce soit SONG ③.



## Ecoute d'une œuvre de démonstration

La mémoire du PortaSound contient plusieurs œuvres qui démontrent bien les possibilités musicales de l'instrument.

### Pour choisir et écouter une des œuvres:

1. Le bouton MUSIC MODE SELECTOR étant en regard de SONG ③, utilisez les touches du pavé numérique ⑤ pour taper le numéro

de l'œuvre. Vous devez taper deux chiffres, comme indiqué sur la console. Par exemple, choisissez l'œuvre 09 en appuyant tout d'abord sur la touche "0" puis sur la touche "9" du pavé numérique.

Vous pouvez passer directement à l'étape 2 si vous désirez écouter toutes les œuvres de démonstration en commençant par l'œuvre 00.

### Utilisation des boutons + et -

Vous pouvez utiliser les boutons + et - ⑥ du pavé numérique pour afficher le numéro de l'œuvre. (Au moment de la mise sous tension, et quel que soit le mode de fonctionnement choisi, le numéro 00 s'affiche.)

Les boutons + et - bouclent la suite des numéros, autrement dit si vous appuyez sur le bouton + alors que le dernier numéro de SONG est affiché, vous provoquez l'affichage du numéro 00.

2. Pour écouter l'œuvre choisie, appuyez sur le bouton DEMO ⑦.
3. Vous pouvez modifier le niveau d'écoute au moyen des boutons VOLUME ⑩ .  
Pour rétablir le niveau d'écoute par défaut, appuyez simultanément sur les deux boutons VOLUME.
4. Pour interrompre l'écoute de l'œuvre, appuyez une nouvelle fois sur le bouton DEMO.  
(Vous pouvez également utiliser le bouton START/STOP.)

### Quelques explications complémentaires concernant le pavé numérique

1. Le haut-parleur émet un déclic chaque fois que vous tapez un chiffre sur le pavé numérique. Le premier déclic a une tonalité grave, le second, qui correspond au dernier chiffre du nombre, une tonalité aiguë. La tonalité aiguë vous indique donc que vous avez correctement tapé le nombre et qu'il comporte bien deux chiffres. (Un déclic est également émis lorsque vous appuyez sur les boutons VOLUME, TEMPO et DRUM PAD SELECT [PSS-31/21].)

2. Vous devez taper assez rapidement les chiffres sur les touches du pavé numérique. Si vous ne tapez pas le second chiffre dans les dix secondes qui suivent la frappe du premier, le premier chiffre s'efface. De même, le premier chiffre s'efface si vous appuyez sur un bouton de la console avant de taper le second chiffre (cela n'est pas vrai, bien sûr, pour les touches du pavé numérique ⑤).
3. Le PortaSound ignore les nombres invalides, c'est-à-dire ceux qui sont plus grands que le nombre représentant le style, ou l'œuvre, de rang le plus élevé.

# VOICE

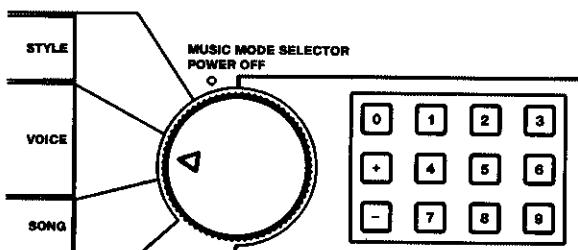
**Le mode VOICE met à votre disposition 100 voix authentiques. Plusieurs voix ont des caractéristiques particulières ou ont reçu des ornements.**

Les voix DUAL sont en réalité la superposition de deux voix produisant un effet d'ensemble. Comme les voix DUAL, les voix SPLIT comportent deux voix; dans ce cas, toutefois, elles ne sont pas superposées mais chacune correspond à une partie du clavier. Les voix SUSTAIN se prolongent naturellement, leur extinction étant moins rapide. Une, deux ou trois notes harmoniques sont ajoutées aux voix HARMONY qui, originellement, sont monophoniques. Enfin, un effet d'écho —répétition à intervalles retardés de la voix d'origine— modifie les voix ECHO.

Il existe également une voix PERCUSSION (numéro 39) qui vous donne le moyen de jouer de divers instruments de batterie et de percussion à partir des notes du clavier. (Reportez-vous à la liste d'attribut des percussions, page 9.)

## Choix d'une voix

Placez le bouton MUSIC MODE SELECTOR en regard de VOICE.



2. Tapez le numéro de la voix au moyen des touches du pavé numérique.

La plage d'octaves la plus appropriée est automatiquement attribuée à chaque voix. Ainsi, jouer le do du milieu du clavier peut donner un son plus grave ou plus aigu selon la voix employée.

3. Jouez quelques notes après avoir choisi une voix. Pour employer une autre voix, répétez simplement l'opération de l'étape 2.

Le mode VOICE vous donne également la possibilité d'employer un style dès que vous appuyez sur le bouton START/STOP. Ce style est le dernier choisi alors que le PortaSound était en mode STYLE.

## Quelques mots sur les voix HARMONY

1. Une seule note se fait entendre lorsque vous jouez plusieurs notes après avoir choisi une voix HARMONY. Si vous enfoncez plusieurs touches presque en même temps, seule la dernière détermine les notes harmoniques.
2. La nature de l'harmonie dépend de la voix choisie. Si vous avez choisi le mode VOICE, l'accord de base des voix HARMONY est l'accord de do. Avec le mode STYLE, le fait de changer l'accord joué à la main gauche modifie également l'harmonie. Avec le mode SONG, les notes d'une voix HARMONY changent en fonction de l'accord de l'œuvre/Jam Track.

### Remarque:

Le PortaSound est un instrument polyphonique à 12 notes. (Toutefois, selon la voix choisie le nombre de notes qu'il est possible de jouer en même temps peut être inférieur.) Ce nombre comprend non seulement les notes jouées sur le clavier mais également les notes du style, etc. En conséquence, si vous jouez un trop grand nombre de notes ensemble, certaines ne donneront aucun son, ou encore d'autres notes seront ignorées.

# STYLE

Le mode STYLE associe de manière parfaite une voix et un motif rythmique ou d'accompagnement convenant à divers styles de musique contemporaine. La fonction d'accompagnement automatique met en valeur votre exécution. Elle partage le clavier en deux sections: l'une, supérieure, sur laquelle vous jouerez la mélodie, l'autre, inférieure, que vous emploierez précisément pour cette fonction d'accompagnement automatique. Le point de partage est indiqué sur la console, au-dessus du clavier.

## Quelques mots sur BASS CHORD HOLD

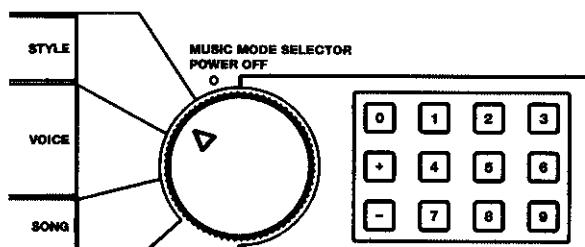
BASS CHORD HOLD, style portant le numéro le plus élevé, ne comprend pas de rythme. Il produit un accord et une ligne de basse qui dépendent de la note, ou des notes, que vous jouez sur la partie inférieure du clavier et les prolonge tandis que vous plaquez l'accord.

### Remarque:

Après avoir choisi BASS CHORD HOLD, vous ne pouvez plus employer le départ synchronisé et le rythme ne se fait plus entendre, même si vous appuyez sur le bouton START/STOP. Si vous choisissez BASS CHORD HOLD alors qu'un motif rythmique est en cours d'exécution, ce motif s'interrompt.

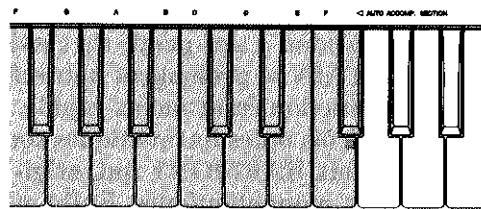
## Choix d'un style musical

1. Placez le bouton MUSIC MODE SELECTOR en regard de STYLE.



2. Tapez le numéro du style musical au moyen des touches du pavé numérique.

3. Le PortaSound possède une fonction de départ synchronisé qui vous permet de lancer le rythme en appuyant simplement sur une des touches de la section AUTO ACCOMP. SECTION, à gauche du point de partage. (Le fait de choisir le mode STYLE place le PortaSound dans un état d'attente.)



- Vous pouvez également lancer le rythme en appuyant sur le bouton START/STOP.



Un rythme dans le style musical choisi se fait alors entendre. Essayez de jouer avec ce rythme.

4. Lorsque le rythme se fait entendre, tout est prêt pour employer la fonction d'accompagnement automatique. Jouez quelques notes séparées avec la main gauche et notez les changements de l'accompagnement de basse et d'accord qui en résulte.

5. Grâce aux boutons TEMPO, modifiez le tempo du style tandis qu'il se fait entendre.



6. Pour interrompre le rythme, appuyez sur le bouton START/STOP.

Cette pression sur le bouton START/STOP produit une phrase finale. Cela est également vrai lors de l'écoute d'un motif Jam Track dans le mode SONG.

## Utilisation de la fonction d'accompagnement automatique

La fonction d'accompagnement automatique crée une ligne de basse et des accords tandis que vous jouez la mélodie. Vous pouvez modifier les accords de l'accompagnement en indiquant l'accord par un, deux ou trois doigts (technique dite de l'accord à "un doigt") sur la section AUTO ACCOMP. SECTION du clavier. (Le modèle PSS-31 possède en outre un mode dit à "plusieurs doigts" utilisable pour plaquer des accords complets; reportez-vous au paragraphe "Fonctionnement en mode Multi-fingering" ci-après.)

Le mode à un doigt permet de produire des accords majeurs, mineurs, de septième et de septième mineure. L'illustration qui suit explique la manière de produire ces quatre types d'accord. (La clé d'Ut a été choisie pour cet exemple; les mêmes règles s'appliquent aux autres clés.)

## Technique d'accord à un doigt



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale de l'accord.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale et une touche blanche à sa gauche.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale de l'accord et une touche noire à sa gauche.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale, une touche noire et une touche blanche à sa gauche (trois touches en même temps).

### Remarque:

Les mêmes règles s'appliquent aux clés ayant pour base les touches noires; par exemple, l'accord Bb7 peut être obtenu en jouant Bb et A (la touche blanche placée à sa gauche).

## Fonctionnement en mode "Multi-fingering" (PSS-31)

L'accompagnement automatique produit par le PSS-31 est dit "Multi-fingering". Cela signifie qu'il est possible d'obtenir cet accompagnement en indiquant indifféremment l'accord par la technique à un doigt ou en plaquant l'accord complet (technique à plusieurs doigts) – dans un cas comme dans l'autre, le PortaSound comprend de quel accord il s'agit et produit l'accompagnement approprié.

Bien que les deux techniques soient à votre disposition, vous pouvez exiger que l'accompagnement automatique ne soit commandé que par l'une ou par l'autre.

Pour que l'accompagnement automatique soit commandé par un doigt, mettez l'instrument hors tension puis tout en maintenant la pression sur la touche "1" du pavé numérique, mettez à nouveau l'instrument sous tension.

### Remarque:

Avec la technique à un doigt, la section AUTO ACCOMP. SECTION commence par la touche C1 (la touche la plus à gauche) et se termine par la touche C#2.

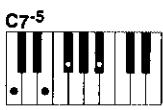
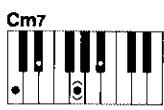
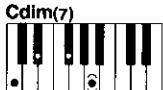
Pour que l'accompagnement automatique soit commandé par plusieurs doigts, procédez comme ci-dessus en maintenant la pression sur la touche "0" (et non la touche "1") du pavé numérique.

Pour rétablir le mode Multi-fingering, mettez l'instrument hors tension puis sous tension.

## Technique d'accord à plusieurs doigts

La clé d'Ut étant choisie pour cet exemple, le tableau ci-dessous donne les types d'accord reconnus dans le mode à plusieurs doigts.

### Exemples pour les accords de do



Les notes placées entre parenthèses ne sont pas obligatoires; les accords seront reconnus même si elles ne sont pas jouées.

### Remarque:

Si l'accord est renversé (sol-do-mi au lieu de do-mi-sol), le PortaSound considère qu'il s'agit d'un accord de do. Toutefois, si vous renversez une accord de septième augmentée ou diminuée, la note la plus basse est considérée comme la note fondamentale. L'accord de septième avec quinte diminuée peut être obtenu en considérant que la note la plus basse est la note fondamentale ou la septième diminuée. Les accords de sixte et de neuvième mineures exigent que la note la plus basse soit la note fondamentale.

### Remarque:

Les accords suivants ne sont pas reconnus: B augmenté, A#m6 et Bm6.

### Remarque:

Certains styles musicaux produisent un accord d'accompagnement qui ne change pas en dépit du fait que vous indiquez un autre accord.

### Remarque:

CHORD CANCEL (c'est-à-dire l'enfoncement de trois notes consécutives, par exemple do, do dièse et ré) provoque l'arrêt de l'accompagnement d'accord mais non du rythme.

## Quelques mots sur le mode STYLE

1. Bien qu'une voix soit automatiquement choisie en fonction du style, vous pouvez employer une autre voix pour la section supérieure du clavier sous réserve que le rythme se fasse entendre; pour cela, vous devez préalablement choisir le mode VOICE puis la voix. (Les voix par défaut pour chaque style proposé par le mode STYLE sont données à la page 10.)

2. Si vous choisissez un style alors qu'un style musical se fait entendre, le nouveau style ne devient effectif qu'au début de la mesure suivante et la voix correspondant à ce nouveau style remplace la précédente. Le réglage du tempo, quant à lui, n'est pas modifié. (Si le rythme ne se fait pas entendre, le fait de changer le style rétablit la valeur par défaut du tempo.)

## Quelques mots sur les commandes du tempo

Le réglage du tempo s'obtient grâce au boutons TEMPO. La mise sous tension de l'instrument provoque l'utilisation, par défaut, du tempo du style 00. A tout moment, vous pouvez rétablir le réglage par défaut en appuyant simultanément sur les deux boutons TEMPO.

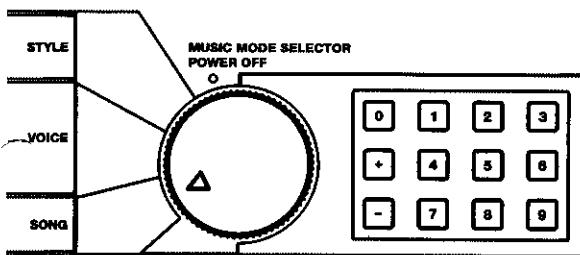
# SONG

**Le mode SONG comporte des œuvres de démonstration et des motifs Jam Track qui ont été spécialement créés à l'aide des sonorités et des fonctions d'accompagnement du PortaSound.**

**Les œuvres que vous proposent le mode SONG sont avant tout destinées à être écoutées à titre de divertissement. Toutefois, fonction Minus-one vous donne le moyen d'"effacer" la mélodie d'une œuvre, mélodie qu'il vous appartient alors d'exécuter. Dans ce mode de fonctionnement les motifs Jam Track vous permettent de faire un "bœuf" ou de jouer accompagné de différents rythmes et progressions d'accords.**

## Choix d'une œuvre ou d'un motif Jam Track

1. Placez le bouton MUSIC MODE SELECTOR en regard de SONG.



2. Tapez le numéro de l'œuvre ou du motif Jam Track au moyen des touches du pavé numérique.

3. Pour écouter l'œuvre (y compris la mélodie), appuyez sur le bouton DEMO.

Pour employer la fonction Minus-one avec cette œuvre ou pour écouter le motif Jam Track, appuyez sur le bouton START/STOP.



① Appuyez sur le bouton DEMO pour écouter

l'œuvre dans son intégralité. (Les œuvres sont répétées dans l'ordre aussi longtemps que vous n'appuyez pas sur le bouton DEMO ou START/STOP.)

② Appuyez sur le bouton START/STOP pour employer la fonction Minus-one tout en écoutant une œuvre ou un motif Jam Track. (Le motif Jam Track choisi se répète aussi longtemps que vous n'appuyez pas sur le bouton START/STOP.)

Grâce à la fonction de départ synchronisé, vous pouvez également lancer (comme dans le mode STYLE) la reproduction de l'œuvre (Minus-one) ou du motif Jam Track en appuyant sur une touche du clavier.

### Remarque:

Vous ne pouvez pas lancer un motif Jam Track au moyen du bouton DEMO. Si vous appuyez sur le bouton DEMO après avoir choisi un motif Jam Track, vous provoquez la sélection du motif 00 et sa reproduction.

4. Pour choisir une autre œuvre ou un autre motif Jam Track, répétez l'opération de l'étape 2.

5. Pour arrêter la reproduction de l'œuvre ou du motif Jam Track, appuyez sur le bouton START/STOP. (Le bouton DEMO peut être utilisé pour arrêter la reproduction de l'œuvre mais non d'un motif Jam Track ou d'une œuvre si vous employez la fonction Minus-one.)

## Quelques mots sur le mode SONG

Une voix est automatiquement choisie pour reproduire la mélodie de chaque œuvre. Vous pouvez employer cette voix pour jouer, mais vous pouvez également, tandis que vous écoutez l'œuvre/Jam Track, employer une autre voix; pour cela, vous devez préalablement choisir le mode VOICE puis la voix. (Le choix d'une autre voix pour une œuvre, se répercute sur la mélodie de l'œuvre comme sur la voix utilisée pour l'exécution au clavier. Vous pouvez démarrer chaque œuvre/Jam Track [sauf les œuvres de démonstration] avec la voix choisie.) Toutefois, le fait de choisir une autre œuvre/Jam Track, provoque l'utilisation de la voix et du tempo attribués par défaut à cette œuvre/Jam Track.

### Remarque:

La reproduction d'une œuvre modifie automatiquement le numéro du style.

# DRUM PADS (PSS-31 et PSS-21)

Les boutons DRUM PADS vous donnent le moyen de choisir les sonorités de batterie et de percussion. Vous pouvez utiliser ces boutons quel que soit le mode de fonctionnement. Les sonorités peuvent être reproduites seules, composer des rythmes originaux ou être associées à des rythmes. A chaque bouton correspond un jeu de quatre sonorités représentées par un symbole graphique.

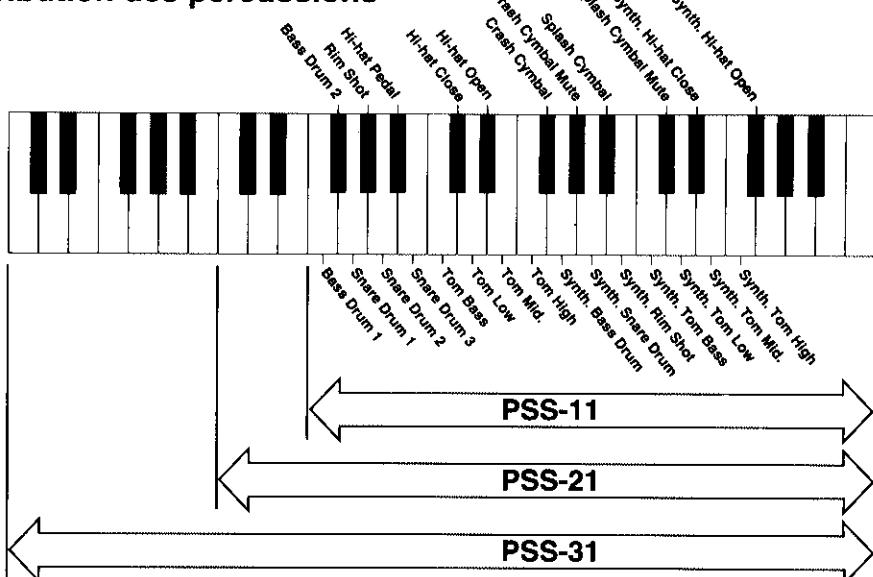
Après la mise sous tension de l'instrument, le premier jeu de sonorités, que représentent les symboles les plus à gauche au-dessus de chaque bouton, est choisi par défaut. Le bouton DRUM PAD SELECT vous permet de choisir un autre jeu. Le fait de choisir un autre jeu modifie en même temps les sonorités commandées par les boutons DRUM PADS.



## Remarque:

Deux boutons DRUM PADS peuvent être utilisés en même temps.

## Liste d'attribution des percussions



## Liste des voix du mode STYLE/JAM TRACK

### STYLE

No. du style	No. de la voix	Nom de la voix
PSS-31	PSS-21/11	
00	00	PIANO
01	—	E. PIANO PAD
02	02	PIANO & VIBES
03	—	BRASS ENS.
04	—	E. PNO & VIBES
05	—	FOLK GTR PAD
06	01	ORCHESTRA HIT
07	03	BRASS ENS.
08	—	FANTASY 1
09	—	PANFLUTE
10	—	CHORUS E. PNO
11	—	FOLK GTR PAD
12	04	E. PIANO PAD
13	05	CLAVI
14	06	CHORUS E. PNO
15	—	PIANO PAD
16	07	BRASS ENS.
17	—	E. ORGAN
18	08	TROMBONE
19	09	PANFLUTE
20	10	FOLK GTR PAD
21	11	BRASS ENS.
22	—	TENOR SAX
23	—	DIST. GUITAR
24	—	HONKY-TONK
25	12	E. ORGAN
26	13	VIBRAPHONE
27	14	PIANO PAD
28	—	E. PIANO PAD
29	15	FLUTE DUET
30	16	SY. LEAD
31	—	CLARINET TRIO
32	—	TROMBONE
33	17	JAZZ GTR PAD
34	18	TRUMPET DUET
35	19	PIANO PAD
36	—	TROMBONE
37	—	BRASS ENS.
38	20	ACCORDION
39	21	PIANO PAD

No. du style	No de la voix	Nom de la voix
PSS-31	PSS-21/11	
40	—	TRUMPET DUET
41	—	TROMBONE
42	—	VIOLIN CNTRY
43	—	TRUMPET DUET
44	22	CLARINET
45	23	FANTASY 1
46	—	STRINGS
47	—	HORN DUET
48	—	PIANO PAD
49	24	

### JAM TRACK pour les PSS-31

No. Jam Track	No. de la voix	Nom de la voix
20	47	PIANO PAD
21	17	ORCHESTRA HIT*
22	48	PIANO & VIBES*
23	28	TENOR SAX
24	00	PIANO
25	12	DIST. GUITAR
26	00	PIANO
27	04	E. ORGAN
28	53	BRASS ENS.
29	49	E. PIANO PAD
30	65	PNO/VIBES*
31	28	TENOR SAX*
32	41	CHORUS E. PNO*
33	25	FLUTE*
34	81	TRUMPET DUET*
35	06	ACCORDION*
36	21	TROMBONE
37	77	VIOLIN CNTRY*
38	20	TRUMPET*
39	49	PIANO PAD

### JAM TRACK pour les PSS-21/11

No. Jam Track	No. de la voix	Nom de la voix
15	47	PIANO PAD
16	17	ORCHESTRA HIT*
17	48	PIANO & VIBES*
18	04	E. ORGAN*
19	00	PIANO
20	04	E. ORGAN
21	53	BRASS ENS.
22	49	E. PIANO PAD
23	65	PNO/VIBES*
24	41	CHORUS E. PNO*
25	25	FLUTE*
26	81	TRUMPET DUET*
27	06	ACCORDION*
28	20	TRUMPET*
29	16	STRINGS*

\*Les voies par défaut deviennent d'autres voies pendant les progressions d'accord.

## Dépannage

Symptôme	Cause	Remède
Un son est émis par le PortaSound au moment où il est mis sous ou hors tension.	Un courant circule dans le PortaSound.	Ce n'est pas un défaut de fonctionnement.
Le rythme s'interrompt brutalement, ou encore la voix choisie est soudainement remplacée par la voix Piano.	Les piles sont usagées.	Remplacez les piles.
Toutes les notes jouées ne se font pas entendre.	Un trop grand nombre de touches sont enfoncées en même temps.	Le PortaSound est un instrument polyphonique à 12 notes. (Reportez-vous à la remarque de la page 4.)

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308 EWG.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

Wichtigter Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

**Bescheinigung des Importeurs**

Hiermit wird bescheinigt daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSS-31/21/11

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

**CANADA**

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

**Model No. PSS-** \_\_\_\_\_

**Serial No.** \_\_\_\_\_



This recycle mark indicates that the packaging conforms to the environmental protection legislation in Germany.

Die Recycling-Marke zeigt an, daß die Verpackung den Umweltschutzbestimmungen in Deutschland entspricht.

Ce sigle signifie que l'emballage est conforme à la législation allemande en matière de protection de l'environnement.

Esta marca de reciclaje indica que el empaquetado se ajusta a la legislación de protección ambiental en Alemania.

# Specifications/Technische Daten/ Caractéristiques techniques/Especificaciones

		PSS-31	PSS-21	PSS-11		
KEYBOARD	Number of Keys	49	37	32		
	Key Size	Mini				
	Register	C <sub>1</sub> ~C <sub>5</sub>	C <sub>2</sub> ~C <sub>5</sub>	F <sub>2</sub> ~C <sub>5</sub>		
VOICE	Tone Generation	AWM				
	Number of Voices	100				
	Polyphony (Maximum)	12				
STYLE	Number of Styles	50	25			
	Auto Accompaniment	<input type="radio"/>				
	Chord Detection	Multi	<input type="radio"/> Single			
	Bass Chord Hold	<input type="radio"/>				
SONG (DEMONSTRATION)	Number of Songs	20	15			
	Songs for Music Minus-one	20	15			
	Jam Tracks	20	15			
PERCUSSION	Drum Pads	4×4		—		
CONTROL	MUSIC MODE SELECTOR (POWER OFF/STYLE/VOICE/SONG), Numeric Keypad (0~9), ± Buttons, START/STOP, TEMPO ▲, ▼, VOLUME ▲, ▼, DEMO, PADS SELECT (PSS-31/21)					
OTHER FITTINGS	DC IN, HEADPHONES/AUX. OUT					
OPTIONAL ACCESSORIES	HPE-3/5 Headphones, PA-1/1B/3 Power Adaptors					
SOUND SYSTEM	Amplifier(s)	Stereo		Mono		
	Speaker(s)	2W×2	0.7W×1			
	10cm×2	8cm×2	8cm×1			
RATED POWER SUPPLY		DC 9-12V: AA/R-6/SUM-3 (1.5V)×6, PA-1/1B/3 Power Adaptors				
BATTERY LIFE		3 hours (when playing the Demo Songs)	2.5 hours (when playing the Demo Songs)	5 hours (when playing the Demo Songs)		
POWER CONSUMPTION		During AC power adaptor: 1.8W During battery use: 1.3W	During AC power adaptor: 2.6W During battery use: 1.4W	During AC power adaptor: 2.5W During battery use: 0.8W		
DIMENSIONS (W×D×H)		805×195×68mm (31 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ")	611×195×68mm (24"×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ")	495×195×68mm (19 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> )		
WEIGHT		2.08kg (4 lbs., 9 oz.)	1.54kg (3 lbs., 6 oz.)	1.20kg (2 lbs., 10 oz.)		
CASING		Polystyrene				

Specifications are subject to change without notice.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V., Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso 3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V., Verkoop Administratie**  
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V., Administration des Ventes**  
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruselles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-3273

## ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A., Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

## SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras, Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

## GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

## SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

## DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

## FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsitullientie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

## NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

## ICELAND

**Páll H. Palsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

## EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

## MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

## ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)**  
**PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
63 Dobong-Dong Dobong-ku, Seoul, Korea  
Tel: 2-764-3377

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupango Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama 1 Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

**YAMAHA**  
©1992 Yamaha Corporation

